

Begäran om förhandsavgörande framställd av Oberlandesgericht München (Tyskland) den 20 juli 2009 — Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler mot Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau — Ytterligare deltagare i rättegången: Malteser Hilfsdienst e.V och Bayerisches Rotes Kreuz

(Mål C-274/09)

(2009/C 267/50)

Rättegångsspråk: tyska

Hänskjutande domstol

Oberlandesgericht München

Parter i målet vid den nationella domstolen

Klagande: Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler

Motpart: Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau

Ytterligare deltagare i rättegången: Malteser Hilfsdienst e.V. och Bayerisches Rotes Kreuz

Tolkningsfrågor

Till Europeiska gemenskapernas domstol hänskjuts enligt artikel 234 första stycket EG följande frågor om tolkningen av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/18/EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av byggentreprenader, varor och tjänster (nedan kallat direktivet):

1. Ska ett avtal om tjänster (här räddningstjänster), enligt vilket den upphandlande myndighetens betalning inte ska ske direkt till leverantören, utan istället
 - a) användaravgiften för tjänsterna som tillhandahålls fastställs genom förhandlingar mellan leverantören och tredje män, i egenskap av upphandlande myndigheter (här socialförsäkringsorganisationer),
 - b) om enighet inte nås, en skiljenämnd kan inkallas för att fatta beslut i tvisten och att detta beslut kan underställas statliga domstolars prövning, och

- c) avgiften inte betalas omedelbart av brukarna utan av ett centralt avräkningsställe, vars tjänster leverantören måste ta i anspråk enligt lag, genom att regelbundna förskotts-betalningar sker till leverantören,

kvalificeras som en tjänstekoncession i den mening som avses i artikel 1.4 i direktivet — och inte som ett tjänstekontrakt i den mening som avses i artikel 1.2 a och d i direktivet?

2. Om den första frågan besvaras med nej, föreligger då en tjänstekoncession, om den verksamhetsrisk som är förenad med offentliga tjänster är begränsad, eftersom

- a) användaravgiften för tjänsterna enligt lag fastställs på marknadsmässiga grunder och faktiska kostnader, som innebär att tjänsterna utförs i enlighet med gällande föreskrifter, samtidigt som en ekonomisk och kostnads-effektiv företagsledning såväl som en effektiv organisation upprätthålls,

- b) avgiften belastar solventa socialförsäkringsorganisationer och

- c) en viss ensamrätt för nyttjandet garanteras på det avtalade området,

men leverantören övertar helt denna begränsade risk?

Begäran om förhandsavgörande framställd av Raad van State (Belgien) den 21 juli 2009 — Brussels Hoofdstedelijk Gewest m. fl. mot Vlaamse Gewest

(Mål C-275/09)

(2009/C 267/51)

Rättegångsspråk: nederländska

Hänskjutande domstol

Raad van State

Parter i målet vid den nationella domstolen

Sökande: Brussels Hoofdstedelijk Gewest m. fl.

Svarande: Vlaamse Gewest

Intervenant: Brussels International Airport Company NV, nu The Brussels Airport Company NV